

JICST-E, JGRIP et JPNEWS

Trois bases de données incontournables en information japonaise

Jean-Marie DOU

CRRM - Université Aix-Marseille III

Centre de St Jérôme - 13397 Marseille Cedex 20

RESUME

Cet article traite du développement récent de l'information japonaise accessible en masse en Occident via les serveurs de bases de données internationaux.

Trois bases de données sont ainsi examinées et commentées d'après des remarques et des analyses d'utilisateurs quotidiens. Ces bases sont JICST-E, JGRIP et JPNEWS; elles traitent respectivement des publications scientifiques et techniques japonaises, des programmes de recherche publics et privés japonais et de la presse technico-économique japonaise. L'analyse des bases de données se place sur les plans aussi bien quantitatifs que qualitatifs. Les documents fournis par les producteurs de ces bases de données ont servi de trame générale pour les études mais tous les résultats ont été vérifiés.

Quelques conseils sur la manière d'aborder l'information japonaise, et asiatique en général, sont également prodigués en conclusion.

INTRODUCTION

Les flux croissants d'information dans les mondes scientifiques et économiques ont engendré l'explosion des médias électroniques. Dans le monde de l'information, les bases de données en ligne en sont un exemple caractéristique. Outre le nombre de serveurs de

bases de données, le nombre de bases de données par serveur s'est également accru. Cependant, des pans entiers de l'information mondiale restent mal connus et souvent sous exploités. L'habitude avait été prise de ne considérer dans les recherches bibliographiques que l'information d'origine anglo-saxonne (étant les leaders dans la distribution et dans la production de l'information, il ne pouvait en être autrement). Mais, la meilleure des raisons pour utiliser l'information anglo-saxonne, et surtout américaine, était la place de ces pays dans l'économie mondiale.

Aujourd'hui, le pouvoir économique s'est déplacé vers l'Asie. Le Japon en particulier prend une place de plus en plus importante dans le monde scientifique et technique. Personne ne peut donc, aujourd'hui, ignorer l'information produite par ces pays.

Nous vous présentons donc dans cet article trois bases de données produites par les japonais, distribuées en anglais sur de grands serveurs internationaux et choisies pour leurs qualités et leur grand intérêt. La première, JICST-E, est une base scientifique et technique sur la recherche académique au Japon (dans la lignée de PASCAL en France), la seconde, JGRIP, est la base des projets de recherche publics et privés au Japon, enfin la troisième est une base technico-économique sur l'activité des sociétés japonaises à l'intérieur et à l'extérieur du Japon.

MATERIELS ET METHODES

Matériels

Pour réaliser l'étude de ces trois bases de données, nous avons utilisé un matériel classique autorisant les communications électroniques. L'ordinateur, qui nous a servi de support pour ces travaux, est muni d'un processeur 80386 (PC 386 SX), la configuration de base est donc standard. L'autre équipement nécessaire a été un modem. Ce modem fonctionnait à la vitesse de 2400 bauds.

Nous voyons donc que le "hardware" nécessaire à l'accès à ces bases est très classique. On peut même avancer que cette configuration matérielle est relativement simple.

En ce qui concerne les logiciels, outre le traitement de texte indispensable pour la mise en page de l'étude, deux logiciels ont principalement servi.

Le premier, s'approchant plus de la configuration matérielle, est le logiciel de communication XTALK. Ce type de logiciel est indispensable comme interface pour l'ordinateur, le modem et le réseau de communication.

La visualisation des résultats s'est faite grâce au logiciel Microsoft Excel qui nous a permis de créer les schémas présentés dans chaque description des bases de données.

Méthodes

Pour effectuer l'analyse quantitative et qualitative de ces trois bases de données, nous avons bien sûr utilisé la documentation fournie par le serveur les distribuant et, également, par les producteurs de ces bases. Le serveur choisi pour faire cette étude est STN International [STN].

Le contenu quantitatif des bases nées, c'est-à-dire le volume d'information disponible dans chaque base technologique ou informationnelle, est évalué par la base de données, à l'aide d'un logiciel terminé en ligne par interrogatoire des codes descripteurs de la base de données (notice type pour chaque base, comme pour JICST-E par exemple). Ces codes descripteurs sont tronqués pour permettre d'accéder directement à une information précise.

Ces trois bases de données sont volontairement présentées sous forme de fiches techniques incluant les caractéristiques classiques des bases de données et aussi quelques commentaires sur notre utilisation.⁽¹⁾

INFORMATION JAPONAISE ET INFORMATION SUR LE JAPON

Il est important dans un premier temps de faire une distinction entre l'information japonaise et l'information sur le Japon. Dans les serveurs de bases de données internationales, il est facile de trouver des informations sur le Japon. Mais, ces informations n'ont pas toujours été produites et diffusées par des japonais. Ce peut être des articles de synthèse, des traductions plus ou moins heureuses, des informations en général invérifiées pour qui ne fréquente pas comment ce pays [HAS]. En effet, lors d'une synthèse de la situation économique japonaise, un français, un anglais, un allemand ont-ils le même point de vue d'analyse ? Les conclusions vont certainement varier, mais l'heure où l'économie devient mondiale, qui devra-t-on croire ?

(1) Notre travail nous a amené à éditer des dossiers technico-économiques thématiques sur certains secteurs de l'industrie japonaise ainsi que des revues de presse et de surveillance systématiques sectorielles.

Pour éviter ces choix hasardeux engendrant forcément une perte d'information, voire plus dangereux une distorsion de l'information, il faut avoir accès aux sources japonaises d'origine. C'est cette information produite par les japonais pour les japonais que nous appelons : l'information japonaise.

Cette information japonaise existe en anglais, soit directement écrite en anglais soit traduite par les japonais eux-mêmes. Il paraît donc très important de

l'intégrer à nos processus de développement pour posséder les mêmes éléments informationnels bruts que les japonais. Cette analyse directe de l'information japonaise est aujourd'hui possible pour les utilisateurs des grands serveurs internationaux et pour un coût égal aux informations d'autres origines. Il serait dommage d'ignorer plus longtemps cette information même si son analyse doit un temps soit peu bouleverser les manières de travailler de chacun.

* * *

A. JICST-E

La base de données JICST-E (Japan Information Center on Science and Technology - English) est la base en langue anglaise de l'intégralité des traductions des notices bibliographiques des publications japonaises des bases de données en japonais "JICST file on Science and Technology" et "JICST file on Medical Science in Japan", fichiers de la banque de données JOIS (Jicst Online Information Service).

DOMAINES COUVERTS

La base de données JICST-E contient des références sur deux thèmes principaux :

- ◇ Les Sciences et Techniques,
- ◇ La Médecine.

Une analyse plus fine des thèmes présents dans la base nous donne les sujets couverts :

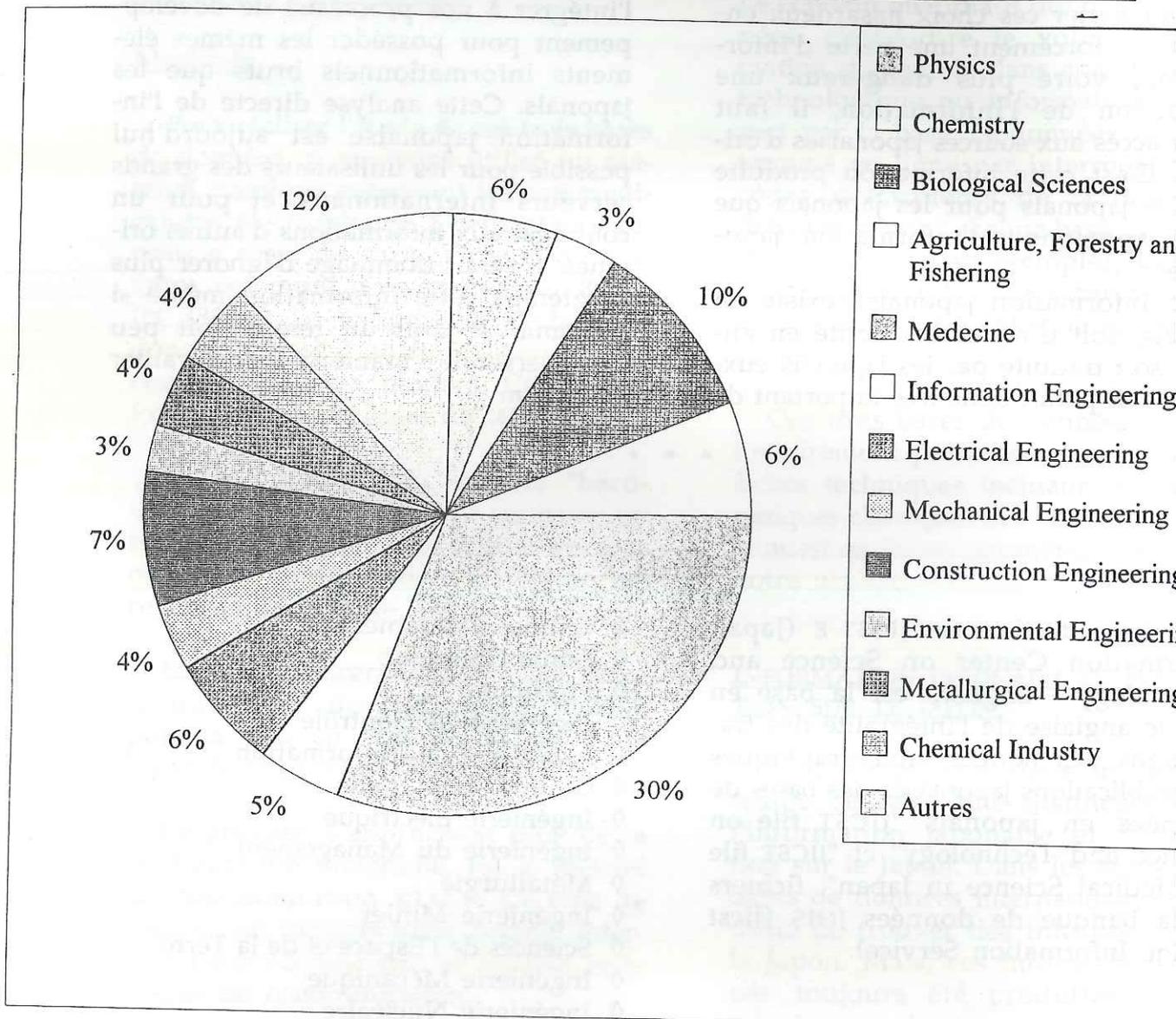
- ◇ Médecine
- ◇ Pharmacologie
- ◇ Biologie
- ◇ Agriculture
- ◇ Agro-alimentaire

- ◇ Chimie Fondamentale
- ◇ Génie Chimique
- ◇ Physique
- ◇ Ingénierie de Contrôle
- ◇ Ingénierie de l'Information
- ◇ Chimie Industrielle
- ◇ Ingénierie Electrique
- ◇ Ingénierie du Management
- ◇ Métallurgie
- ◇ Ingénierie Minier
- ◇ Sciences de l'Espace et de la Terre
- ◇ Ingénierie Mécanique
- ◇ Ingénierie Nucléaire
- ◇ Ingénierie des Transports
- ◇ Ingénierie de la Construction
- ◇ Ingénierie de l'Environnement
- ◇ Ingénierie Thermique et Thermodynamique

Sur un plan quantitatif, en tenant compte de la classification de la base (classification hiérarchique classique des références), on peut définir 24 types de sujets pour les références de JICST-E.

Ces 24 groupes sont distribués dans la base comme indiqué sur la planche "Répartition des sujets couverts par JICST-E (Mars 1994)".

Répartition des sujets couverts par JICST-E (Mars 1994)



Autres sujets	en %
Science and Technology in General	0,95
Space Science and Earth Sciences	1,71
Engineering in General	1,78
System and Control Engineering	1,13
Management Engineering	1,55
Energy Engineering	0,22
Nuclear Engineering	0,83
Thermal Engineering, Applied Therm	1,50
Transport and Traffic Engineering	0,69
Mining Engineering	0,37
Chemical Engineering	1,02
Miscellaneous Industries	0,35

SPECIFICITES DE JICST-E

Les références de la base JICST-E se présentent sous la forme de notices bibliographiques classiques indexées par champs : Titre, Auteurs, Affiliations, Source, Année, Langue, Codes de Classification (Voir "Notice type de JICST-E").

Les notices possèdent en général des champs mots-clefs et mots-clefs supplémentaires très fournis. En contrepartie, les résumés ne sont présents que dans environ 30 % des références (données de 1993). La tendance est cependant à une augmentation constante de ce pourcentage.

A la vue de la répartition des références par sujets, il est clair que la base JICST-E possède une grande compétence dans le domaine de la médecine et de la biologie.

On constate, néanmoins, en comparant avec la distribution des sujets dans la base en 1988, que JICST-E commence à s'équilibrer en augmentant le pourcentage de ses sujets concer-

nant la Physique, la Mécanique, les Matériaux, les Sciences de l'Ingénieur en général et en diminuant significativement la part relative à la Médecine (moins 7 %).

SOURCES

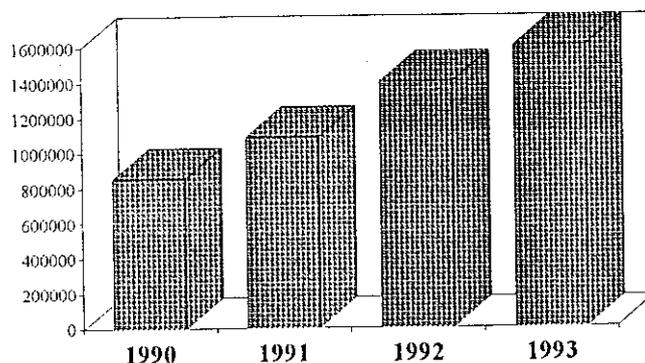
Les sources (exclusivement japonaises) de JICST-E se divisent ainsi :

- ◇ Environ 4000 journaux et périodiques japonais
- ◇ Rapports de conférences
- ◇ Rapports techniques
- ◇ Rapports non périodiques publiés par le Gouvernement Japonais ou des Gouvernements Régionaux

VOLUME/MISE A JOUR

La base JICST-E existe depuis 1985. La mise à jour est bimensuelle. Au début de l'année 1993, la base contenait 1.600.600 références.

Accroissement du nombre de références dans JICST-E :



L'accroissement semble se stabiliser autour de 200.000 références par an.

ACCESSIBILITE

La base de données JICST-E est accessible en ligne (Réseau Transpac).

Notice type de JICST-E

AN 930156890 JICST-E

TI No Attack on Conspecifics by Soldiers of the Gall Aphid
Ceratoglyphina bambusae (Homoptera) Late in the Season.

AU AOKI S

KUROSU U

CS Rissho Univ., Kumagaya, JPN

Tokyo Univ. Agriculture, Tokyo, JPN

SO (X0086A) Jpn J Entomol Vol.60 No.4 Page 707-713 (1992) (Fig.1, Tbl.2,
Ref.13) ISSN: 0915-5805

CY Japan

DT Journal; Article

STA New

LA English

AB *Ceratoglyphina bambusae* is the only aphid species whose soldiers are known to attack conspecifics. In a previous experiment carried out in September, when alates were not yet produced, soldiers attacked any insect but conspecific soldiers placed on the surface of their gall. The experiment was repeated on the same gall in December, when many alates were emerging: soldiers attacked virtually no conspecific aphid, so that alates took off without trouble. In another experiment carried out in June on a younger gall with fewer soldiers, not all but some non-soldiers were attacked. *C. bambusae* probably changes its tactics between September and December. It is suggested that even in September there are some galls whose defense against conspecific non-soldiers is by no means complete. (author abst.)

CC EE03030S (581.524+591.553)

CT Aphididae; biological interaction; interspecies competition;
intraspecies competition; seasonal variation; insect gallBT Homoptera; Hemiptera; Pterygota; Insecta; Arthropoda; invertebrate;
animal; interaction; struggle for survival; fluctuation and
variation; gall; plant tissue; biomedical tissue; organization

Deux serveurs distribuent cette base de données : JOIS, le serveur japonais du JICST (Japan Information Center of Science and Technology) et le serveur germano-américain STN International (The Scientific and Technical Information Network).

Des mots de passe de ces bases (sur les deux serveurs) sont également distribués par la cellule Japon de l'INIST.

COUT DE L'INFORMATION

Sur le serveur STN International (au 1er janvier 1994), l'heure d'interrogation de JICST-E est à 436 FRF. Les notices

au format maximum (tous les champs disponibles) coûtent 2,91 FRF pièce.

Sur JOIS, les tarifs pratiqués en 1993 étaient : l'heure de connection 9000 Y et la notice (format maximum) 60 Y. Note: en 1994, 100 Y valent environ 5 FRF.

PRODUCTEUR

Japan Information Centre of Science and Technology (JICST)
5-2, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku - Tokyo 100 - Japan
Tél : (81) 3/581-6448 - fax : (81) 3/581-6446

* * *

B. JGRIP

JGRIP (Japanese Government and Public Research in Progress) est la base de données des programmes de recherche japonais en cours ou terminés. Les projets concernés sont les projets financés par des fonds publics. Cette base de données est la traduction en anglais de la base japonaise JCLEARING distribuée par le JICST.

DOMAINES COUVERTS

La base de données JGRIP couvre les domaines suivants :

- ◇ Médecine
- ◇ Pharmacologie
- ◇ Biologie
- ◇ Agriculture
- ◇ Agro-alimentaire
- ◇ Chimie Fondamentale
- ◇ Génie Chimique
- ◇ Physique
- ◇ Ingénierie de Contrôle
- ◇ Ingénierie de l'Information
- ◇ Chimie Industrielle
- ◇ Ingénierie Electrique

- ◇ Ingénierie du Management
- ◇ Métallurgie
- ◇ Ingénierie Minière
- ◇ Sciences de l'Espace et de la Terre
- ◇ Ingénierie Mécanique
- ◇ Ingénierie Nucléaire
- ◇ Ingénierie des Transports
- ◇ Ingénierie de la Construction
- ◇ Ingénierie de l'environnement
- ◇ Ingénierie Thermique et Thermodynamique

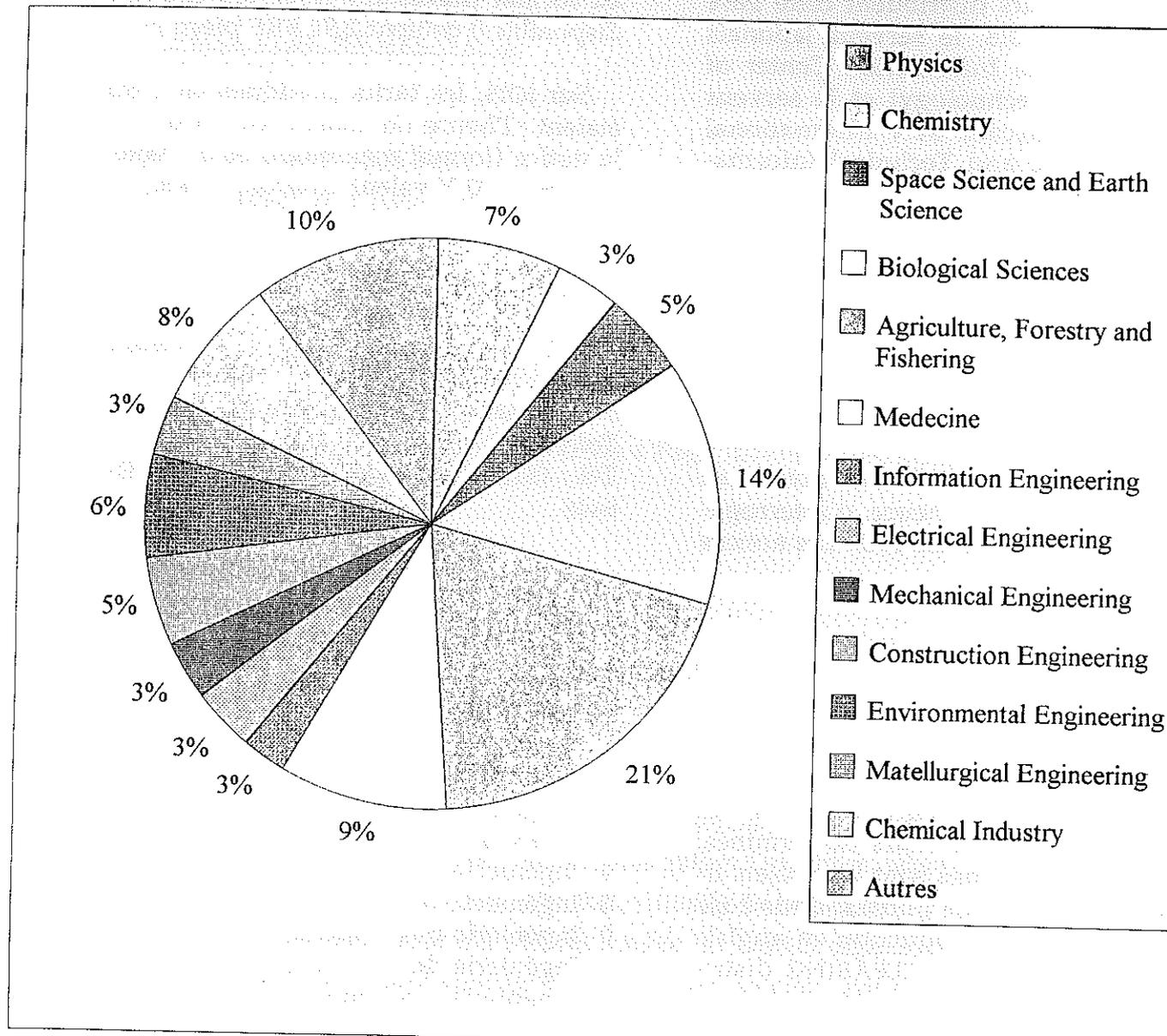
Sur le plan quantitatif, en tenant compte de la classification de la base (classification hiérarchique classique des références), on peut définir 24 types de sujets pour les références de JGRIP.

Ces 24 groupes sont distribués dans la base comme indiqué sur la planche "Répartition des sujets couverts par JGRIP (Mars 1994)".

SPECIFICITES DE JGRIP

Les notices présentes dans la base JGRIP se présentent sous formes biblio-

Répartition des sujets couverts par JGRIP (Mars 1994)



Autres sujets	en %
Science and Technology in General	1,69
Engineering in General	1,77
System and Control Engineering	0,76
Management Engineering	0,58
Energy Engineering	0,46
Nuclear Engineering	1,69
Thermal Engineering, Applied Thermodynam	1,01
Transport and Traffic Engineering	0,62
Mining Engineering	0,45
Chemical Engineering	0,90
Miscellaneous Industries	0,36

Notice type de JGRIP

AN 2016220 JGRIP

TI Research for lunar outpost and lunar resources

SF (HASEGAWA Yosaku; KOZAKI Yasuji; HIEDA Hiroo)

CSP (602163) Inst. for Future Technology

GT 13 TOKYO

DBY 1988

DEY 1990 (Completed)

AB Future space development program is focused to lunar outpost and Mars program. For the first step, we define significance and purpose of lunar outpost. Based on them, following conception shall be examined, 1) Total plan and fundamental design of lunar outpost, 2) Utilization of lunar resource (include 3He for a nuclear fusion), 3) Lunar factory for resource processing, 4) expansion of lunar outpost. And for further step, we examine possibility of lunar outpost to Mars evolution.

CC DB04030P; DE10010F (523.3; 550.83)

CT space development; moon; resource development; system planning; system design; nuclear fusion; factory

BT satellite(celestial); nuclear reaction; design; plan; development; reaction; facility and building; celestial body; fusion(combination)

graphiques classiques (Titre, Affiliation, ...). Des champs spécifiques DBY (Duration Begin, Year) et DEY (Duration End, Year) désignent l'état d'avancement du projet (Voir : "Notice type de JGRIP").

Les codes de classifications utilisés sont ceux de la base JICST-E. Cette homogénéité du champ CC (Classification Code) est très utile pour faciliter les recherches communes aux deux bases.

La planche "Répartition des sujets couverts par JGRIP (Mars 1994)" montre que près de 50 % de la base concerne la Biologie, la Médecine, les Ressources Animales et Végétales.

SOURCES

Le JICST (Japan Information Center of Science and Technology) obtient ses informations, pour la constitution de JGRIP, par l'envoi de questionnaires annuels de surveillance aux quelques 600 organismes publics de recherche japonais.

VOLUME/MISE A JOUR

JGRIP contient les programmes de recherche japonais depuis 1990-1991. Pour 1993, 39.000 programmes de recherche publics étaient dénombrés dans la base.

La base est entièrement rechargée toutes les années.

* * *

C. JPNEWS

JPNEWS est une base de données d'informations commerciales et économico-industrielles journalières venant du Japon.

ACCESSIBILITE

JGRIP est accessible en ligne (Réseau Transpac).

La base de données JGRIP est accessible en anglais uniquement sur le serveur STN International (The Scientific and Technical Information Network).

JOIS, le serveur du JICST propose une base en japonais sous le nom de JCLEARING.

COUT DE L'INFORMATION

Sur STN International, les tarifs étaient au 1er janvier 1994 de : 436 FRF l'heure de connection et 2,91 FRF la notice au format maximum.

Sur JOIS, en japonais et en 1993, les tarifs étaient de : l'heure de connection 600 Y et la notice (format maximum) 600 Y. Note : en 1994, 100 Y valent environ 100 FRF.

PRODUCTEUR

Japan Information Centre of Science and Technology (JICST)
5-2, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku
Tokyo 100 - Japan
Tél : (81) 3/581-6448 - fax : (81) 3/581-6446

DOMAINES COUVERTS

JPNEWS couvre huit segments industriels au Japon :

- ◇ Biotechnologies et Médecine : nouveaux produits, recherche, essais, nouvelles commerciales
- ◇ Chimie et Matériaux Nouveaux : nouveaux produits, recherche, nouvelles commerciales
- ◇ Ordinateurs : nouveaux développements en logiciels et matériels, nouvelles commerciales
- ◇ Electronique : nouveaux produits et nouvelles technologies, nouvelles commerciales
- ◇ Finance : marchés financiers au Japon
- ◇ Automatique Industrielle : nouveaux produits et nouvelles technologies, nouvelles commerciales
- ◇ Télécommunications : nouveaux produits et nouvelles technologies, nouvelles commerciales
- ◇ Transports : nouvelles technologies dans les transports, l'aérospatiale

Les huit segments industriels se répartissent, en volume de références, dans la base comme indiqué sur la planche "Répartition par segments industriels de la base JPNEWS."

SPECIFICITES DE JPNEWS

JPNEWS est la réunion des huit fichiers produits par Comline Business Data, Inc. Ces fichiers ont pour nom Comline Japan Daily : Telecommunication, Transportation, Biotechnology, Chemicals, Computers, Electronics, Industry Automation and Tokyo Financial Newswire.

Les notices de JPNEWS sont traitées comme des notices bibliographiques classiques. Elles sont indexées par champs contenant les informations bibliographiques classiques (Voir "Notice type de JPNEWS").

Cette base en texte complet possède également, et c'est ce qui la rend très pratique, des champs thésaurés (Codes

et Mots-clefs) facilement utilisables pour l'interrogation en ligne. Ce travail supplémentaire fait par le producteur rend cette base plus chère que les autres bases en texte complet mais l'information payée est pratiquement toujours pertinente grâce à l'aide apportée par les codes.

Des codes spéciaux (deux lettres plus un "W") permettent de distinguer pour chaque segment industriel les références classiques et les références possédant de nombreuses valeurs chiffrées. (Voir la planche "Notice type de chiffres dans la base JPNEWS").

Le champ bibliographique DT (document type) est toujours rempli par "Newsletter". La recherche par type de documents s'avère donc impossible.

SOURCES

Les informations contenues dans cette base sont recueillies par Comline Daily News of Japan.

Elles se présentent sous plusieurs types de documents :

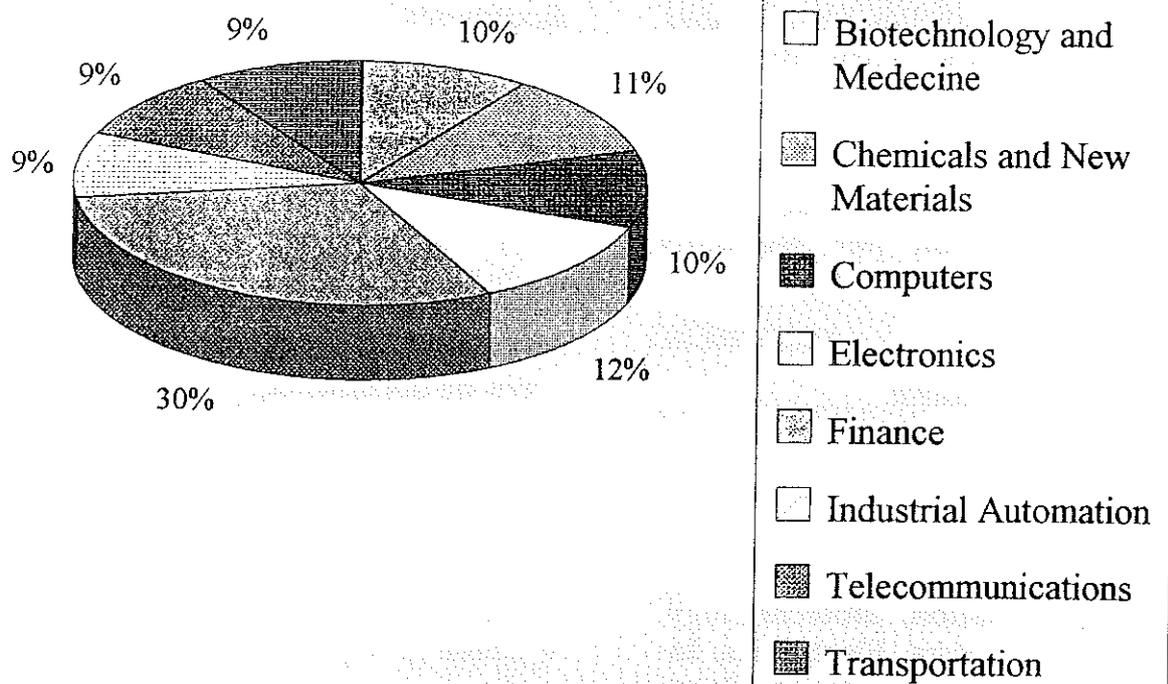
- ◇ Rapports gouvernementaux
- ◇ Journaux
- ◇ Magazines
- ◇ Rapports de recherche
- ◇ Newsletters
- ◇ Trade newspapers

VOLUME/MISE A JOUR

La base JPNEWS existe depuis 1986. La mise à jour est quotidienne. A la fin du mois de Mars 1994, la base contenait 126035 documents.

Accroissement du nombre de références dans JPNEWS :

Répartition par segments industriels des références
de la base JPNEWS (Mars 1994)



Notice type de JPNEWS

AN 94:3760 JPNEWS

DN CTF-940325-018

TI Isetan Finance Subsidiary Suffers 7.6 Billion Yen Exchange
Loss;

SO (25 Mar 1994) Ref: Japan Industrial Journal, 03/25/94, p.21.

CY Japan

DT Newsletter

FS CTF - Tokyo Financial Wire

LA English

WC 112

TX Parent's Earnings Up

Isetan International Finance, a subsidiary of Isetan <8238>, revealed that its losses on exchange transactions have mounted to 7.6 billion yen, and that total losses through the coming September will be 9.683 billion yen. Court proceedings have been initiated against the former president of the subsidiary. Meanwhile, Isetan's net earnings expectations for fiscal 1993 have been revised upwards by 3.1 billion yen to 4.8 billion. This represents a year-on-year jump of 35.7%. Ordinary profit projections were revised upwards by 200 million yen to 3.7 billion yen, a year-on-year 26.4% decline. The gap is accounted for by the selling of Tokyo property and the registering of profits on stock transactions.

CT ZN000 ECONOMY; ZNJ00 Corporate News; ZNJ10 Financial Reports;
ZNJ50 Corporate Strategies; ZNJ56 Subsidiaries; ZNJ80
Distribution Channels

GT YAA05 JAPAN

Notice type de chiffres dans la base JPNEWS

les champs Mots clefs ont été supprimés, mais sont également présents dans les données chiffrées.

AN 92:9852 JPNEWS

DN CRW-920831-001

TI Vehicle Production Down 7.2% in July

SO (31 Aug 1992) Ref: Japan Industrial Journal, 08/28/92, p.6; Nikkan

Kogyo Shimbun, 08/28/92, p.15; Nikkei Sangyo Shimbun, 08/28/92, p.11

CY Japan

DT Newsletter

FS ***CRW*** - Transportation Feature

LA English

WC 174

TX According to a report presented by the Japan Automobile

Manufacturers Association (JAMA), Japanese automakers produced a total of 1,158,543 four-wheeled vehicles in July, 7.2% fewer than during the same month last year.

The figure includes 215,696 large (over 2.0-liter) passenger cars (up 14.9%), 581,281 small (between 660-cc and 2.0-liter) passenger cars (down 10.6%), 71,055 mini (660-cc or under) passenger cars (down 12.7%), 285,653 trucks (down 12.0%), and 4,858 buses (up 22.1%).

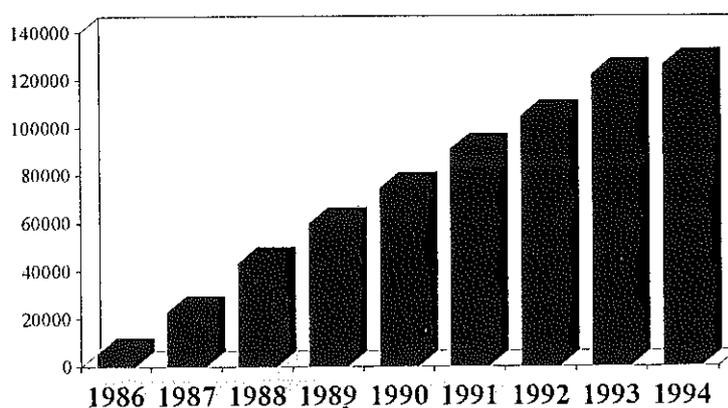
July 1992 Four-Wheel Vehicle Production in Japan

(): percent change from July 1991

Company	Cars	Trucks	Buses	Total
Toyota	308,834	70,434	1,232	380,500 (-4.1)
Nissan	155,973	33,997	1,187	191,157 (-13.3)
Mitsubishi	84,956	41,160	813	126,929 (0.7)
Mazda	90,245	23,811	62	114,118 (-9.1)
Honda	96,705	11,834	--	108,539 (-13.8)
Suzuki	52,486	27,415	--	79,901 (-3.2)
Fuji (Subaru)	38,193	14,132	--	52,325 (-0.2)
Daihatsu	30,687	20,880	29	51,596 (-18.9)
Isuzu	9,953	30,669	651	41,273 (1.2)
Hino	--	6,636	670	7,306 (-12.7)
Nissan Diesel	--	4,633	214	4,847 (-9.7)
Total	868,032	285,653	4,858	1,158,543 (-7.2)

Source: Japan Automobile Manufacturers' Association

Contact: Tel: +81-3-3216-5771



ACCESSIBILITE

La base de données JPNEWS (STN) ou les différents fichiers Comline Daily News (Newsnet, MAID, Nexis) sont facilement accessibles par Transpac ou des réseaux internationaux (SprintNet, Tymnet, ...) accessibles par des passerelles locales.

COUT DE L'INFORMATION

Sur le serveur STN International (au 1er Janvier 1994), l'heure d'interrogation de JPNEWS est à 424 FRF. Les notices au format maximum (tous les champs disponibles) coûtent 9,70 FRF pièce et le terme de recherche est facturé 0,61 FRF.

Sur le serveur NEXIS (au 1er Janvier 1994) par l'intermédiaire de QUESTEL, l'heure d'interrogation des fichiers Comline Daily News est à 1150 FRF. La ligne télé-déchargée est facturée 0,16 FRF.

PRODUCTEUR

COMLINE Business Data, Inc.
Tobu Highline Daimon Bldg - 1-12-1
Hamatsucho, Minato-Ku - Tokyo 105 -
Japan
Tel : (1) 408/257-9956 (Global Business
Data, Inc., U.S.A.) - fax : (1) 408/257-0695

* * *

CONCLUSION

La liste de toutes les bases produites par les japonais et distribuées en anglais ne cesse d'augmenter tous les jours [HAO]. Notons que la presse japonaise est un pourvoyeur d'informations économiques et scientifiques tout à fait exceptionnel. Les quotidiens et les hebdomadaires possèdent des rubriques très techniques et précises sur les sciences fondamentales, la recherche et le déve-

loppement, l'industrie et en général les secteurs informationnels indispensables à la prise de décision industrielle. La plupart des grands journaux japonais sont, par chance, accessibles en ligne, en Anglais, parfois même en temps réel en Occident. Notons, dans cette optique, le serveur "Japan Telecom Japan News & Retrieval", produit par le grand groupe de presse japonais

Nikkei (Nihon Kensai Shimbun), qui possède toutes les caractéristiques listées ci-dessus [NIK]. La société japonaise Digitized Information produit, dans ce secteur, des bases de données spéciales en anglais, sur les activités d'IBM Japan, NEC, Hitachi, NTT, Toshiba, ... [DIG]. La bonne connaissance des bases japonaises aura, pensons-nous, un effet bénéfique sur les décisions stratégiques des prochaines années. Mais sans se lancer dans l'exploitation de masse des données japonaises, l'utilisation des bases aujourd'hui disponibles doit devenir systématique.

L'information japonaise commence donc de prendre son envol en Europe (la traduction des bases de données japonaises du japonais à l'anglais y est pour beaucoup) tirant derrière elle l'information asiatique. Pour l'information asiatique non japonaise, rappelons-nous ce qui a été dit précédemment sur la différence entre l'information japonaise et l'information sur le Japon, et

donc restons vigilants vis-à-vis de l'information produite au Japon sur l'Asie. Si l'on peut supposer que les Européens ont selon leurs origines des points de vue différents, l'Asie par son extraordinaire diversité va en générer, sans nul doute, une bien plus grande quantité.

Nous espérons que la description de ces bases de données pourra être utile dans de futures recherches scientifiques et techniques, ou dans des études de recherche et de développement.

Cessons de croire que l'information japonaise est gardée plus ou moins secrète par le pouvoir économique et politique japonais [SIG]. La demande de l'Occident pour ce type d'information engendre en ce moment même, et par le simple mécanisme de l'offre et de la demande, un accroissement sans précédent de la disponibilité de toutes sortes de données authentiques sur le Japon.

BIBLIOGRAPHIE

- [NIK] Nihon Kensai Shimbun, Inc. (Nikkei)
1-9-5 Otemachi, Chiyoda-ku, Tokyo 100-66, Japan
Tel : 03-5255-2655 Fax : 03-5255-2629
- Nihon Kensai Shimbun Europe, Ltd., London
Tel : +44-71-379-4994 Fax : +44-71-497-2754
- [DIG] Digitized Information
3-4-2-202 Akatsutsumi, Setagaya-ku, Tokyo 156, Japan
Tel : 03-3325-2808 Fax : 03-3325-7540
- [SIG] "The abundance of Japanese scientific and technical information and the lack of intelligence. The case of the LCD industry in the US"; *Sigurdson J.*, 6th Annual International Conference of the Society of Competitive Intelligence Professionals, 6-8 March 1991, New Orleans, USA.
- [HAO] "Acquisition and analysis of Japanese Online Information"; *Haon H., Dou J.-M., Dou H.*; CODATA'94, 14th International Conference, 18-22 September 1994, Chambéry, France.
- [HAS] "Japanese Information from Online Search"; *Hassanally P., Dou H., Dunlop S.*; 3rd International Conference on Japanese Information, 15-18 May 1991, Vandoeuvre-les-Nancy, France.
- [STN] Scientific and Technical Network International (Europe)
c/o FIZ Karlsruhe, Postfach 2465
W-7500 Karlsruhe 1, Federal Republic of Germany
Tel : +49-7247/808-555 Fax : +49-7247/808-666